Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 6:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i tak który stał się cierpliwym osiągnął obietnicę |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a ponieważ (Abraham) był cierpliwy,\* \*\* doczekał się (spełnienia) obietnicy.\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I tak stawszy się wielkodusznym\*, osiągnął obietnicę. [[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i tak który stał się cierpliwym osiągnął obietnicę |

1. 1) Próba wiary (zob. przyp. <x>650 6:4</x>), której Bóg poddaje człowieka (<x>540 13:5-8</x>), nie polega na ocenie jego czynów (wiele posunięć wierzącego Abrahama było nagannych), lecz na badaniu, czy pod wpływem okoliczności przeczących obietnicy (<x>520 4:18-19</x>) lub kuszących do zaparcia się Jezusa (<x>470 10:32-33</x>), jego ufność pozostanie niezachwiana (<x>650 6:12</x>, 15). Bóg często próbuje wiarę długim czekaniem. Abraham czekał 25 lat, zob. <x>10 12:3-4</x>;<x>10 21:5</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 4:17-21</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Tj. narodzin Izaaka (<x>10 17:2</x>;<x>10 18:10</x>;<x>10 21:5</x>). [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>550 3:16-18</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Sens: wyćwiczywszy się w cierpliwości i wytrwałości. [↑](#footnote-ref-6)